

Article 4.

La présente convention recevra son application même si les contestations qui viendraient à s'élever avaient leur origine dans des faits antérieurs à sa conclusion.

Article 5.

Il est bien entendu que les articles précédents ne sont pas applicables aux différends entre les ressortissants des deux Etats contractants ou entre un ressortissant de l'un de ces Etats et l'autre Etat, — que les tribunaux des Etats respectifs seraient, d'après leur législation, compétents à juger.

Article 6.

Lorsqu'il y aura lieu à un arbitrage entre Elles, les Hautes Parties contractantes, à défaut de clauses compromissaires contraires, se conformeront, pour tout ce qui concerne la désignation des arbitres et la procédure arbitrale, aux dispositions établies par la Convention signée à la Haye le 29 juillet 1899 pour le règlement pacifique des conflits internationaux, sauf en ce qui concerne les points indiqués ci-après.

Article 7.

Aucun des arbitres ne pourra être sujet des Etats signataires de la présente convention, ni domicilié dans leurs territoires. Ils ne devront avoir aucun intérêt dans les questions qui feront l'objet de l'arbitrage.

Article 8.

S'il y a lieu, la sentence arbitrale contiendra l'indication des délais dans lesquels elle devra être exécutée.

Article 9.

Le compromis prévu par l'art. 31 de la Convention du 29 juillet 1899 fixera un terme en deans lequel devra avoir lieu

Forelagte Lovforslag m. m.

Artikel. 4.

Nærværende Konvention finder Anvendelse, selv om de Stridsspørgsmaal, der maatte opstaa, skulde have deres Oprindelse i Kendsgerninger, der ere gaaede forud for dens Afslutning.

Artikel 5.

Det er underforstaaet, at de foregaaende Artikler ikke finde Anvendelse paa saadanne Tvistmaal mellem Undersaatter af de to kontraherende Stater eller mellem en Undersaat af en af disse Stater og den anden Stat, som de respektive Staters Domstole efter deres Lovgivning maatte være kompetente til at paadømme.

Artikel 6.

Naar der er Grund til en Voldgift mellem dem, ville de høje kontraherende Parter, ifald der ikke findes voldgiftsmæssige Undtagelser i modsat Retning, i alt, hvad der angaar Udpegelsen af Voldgiftsdommerne og Voldgiftsproceduren rette sig efter de Bestemmelser, der ere fastslaaede ved den i Haag den 29. Juli 1899 undertegnede Overenskomst om fredelig Bilægelse af internationale Stridigheder med Undtagelse af hvad der angaar de her efter fremsatte Punkter.

Artikel 7.

Ingen af Voldgiftsdommerne kan være Undersaat af de Stater, der have undertegnet nærværende Konvention eller have Bopæl paa dens Territorium. De maa ikke have nogen Interesse i de Spørgsmaal, som skulle være Genstand for Voldgift.

Artikel 8.

Hvis der findes Grund dertil, skal Voldgiftskendelsen indeholde Angivelse af de Frister, inden hvilke dens Virkninger skulle indtræde.

Artikel 9.

Den i Artikel 31 af Overenskomsten af 29. Juli 1899 forudsatte Voldgiftsantagelse skal fastslaa en Frist, inden hvilken